

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
8815

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1994-11-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Corrected and reprinted
Corrigée et réimprimée
Исправлено и отпечатано
1998-10-15

**Aircraft — Electrical cables and cable
harnesses — Vocabulary**

**Aéronefs — Câbles et faisceaux
électriques — Vocabulaire**

**Летательные аппараты — Электрические
провода и жгуты проводов — Словарь**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 8815:1994(E/F/R)



Documents

Document Sharing Hub

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 8815 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*, Subcommittee SC 1, *Aerospace electrical requirements*.

© ISO 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8815 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*, sous-comité SC 1, *Installations électriques pour constructions aérospatiales*.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8815 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 20, *Авиационные и космические аппараты*, подкомитет ПК 1, *Требования к электрооборудованию самолетов*.

Aircraft — Electrical cables and cable harnesses — Vocabulary

1 Scope

This International Standard defines the terms used in the aircraft industry related to aircraft electric cables and cable harnesses.

NOTES

1 Slight differences exist between terms used in the aircraft industry and those given in IEC 461 which have a wider application.

2 In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German language; these have been included at the request of ISO/TC 20/SC 1, and are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

2 Terminology

The following terms shall be used when specifying the construction, testing or use of aircraft electrical cables and cable harnesses.

Aéronefs — Câbles et faisceaux électriques — Vocabulaire

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux câbles électriques et aux faisceaux utilisés dans l'industrie aéronautique.

NOTES

1 De légères différences existent entre les termes utilisés dans l'industrie aéronautique et ceux donnés dans la CEI 461, qui a un champ d'application plus vaste.

2 En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents dans la langue allemande; ces termes ont été inclus à la demande de l'ISO/TC 20/SC 1 et sont publiés sous la responsabilité du Comité membre allemand (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

2 Terminologie

Les termes suivants doivent être utilisés pour les spécifications de construction, d'essais ou d'utilisation des câbles électriques et des faisceaux pour aéronefs.

Летательные аппараты — Электрические провода и жгуты проводов — Словарь

1 Область применения

Настоящий Международный Стандарт определяет термины относящиеся к электрическим проводам и жгутам проводов, применяемым в авиационной промышленности.

ПРИМЕЧАНИЯ

1 Существуют небольшие различия между терминами, применяемыми в авиационной промышленности и терминами, данными в Публикации МЭК 461; эти последние имеют более широкое применение.

2 В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящий Международный Стандарт включает эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины были включены по просьбе технического комитета ИСО/ТК 20/ПК 1 и публикуются под ответственность комитета-члена Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

2 Терминология

Приведенные ниже термины должны применяться при описании конструкции проводов и жгутов проводов, их испытаниях и использовании на летательных аппаратах.

No. N° №	Term Terme Термин	Definition Définition Определение	Non-preferred terms Termes non privilégiés Непредпочтительные термины
1	airframe cable câble de structure бортовой провод Luftfahrzeugleitung	Cable suitable for open aircraft wiring and engine compartments without additional protection. Câble convenant au câblage d'aéronefs et de compartiments moteurs sans protection supplémentaire. Провод, предназначенный для монтажа на борту летательного аппарата и в отсеках двигателя и не требующий дополнительной защиты. Leitung für die Verdrahtung in Luftfahrzeugen und Triebwerksbereichen ohne zusätzlichen Schutz.	airframe wire
2	bunch-stranded conductor tordon жила пучковой скрутки verwürgter Leiter	Conductor composed of strands twisted together with a given length and direction of lay in such manner that the respective strands at successive cross-sections along the length of the conductor do not necessarily form a symmetrical geometric pattern, nor necessarily occupy the same positions relative to each other. Conducteur constitué de brins torsadés suivant un pas et un sens donnés de manière telle que les brins respectifs, en différentes sections le long du conducteur, ne suivent pas nécessairement un parcours géométrique, ni n'occupent nécessairement les mêmes positions les uns par rapport aux autres. Жила, состоящая из проволок (стренг), скрученных с заданным шагом и направлением скрутки таким образом, что проволоки в различных поперечных сечениях по длине жилы не обязательно образуют симметричные геометрические фигуры и не занимают фиксированных положений по отношению друг к другу. Ein aus verwürgten Einzeldrähten so hergestellter Leiter mit vorgegebener Schlaglänge und Richtung, daß die entsprechenden Einzeldrähte bei nachfolgenden Querschnitten entlang dem Leiter nicht unbedingt ein symmetrisches geometrisches Schema bilden oder die gleiche relative Lage zueinander einnehmen.	
3	cable câble (électrique) провод Leitung (elektrisch)	Assembly consisting of conductor, insulation and sheath and, where applicable, screen and jacket. Ensemble composé du conducteur, d'une isolation et, lorsque c'est le cas, d'un blindage et d'une gaine. Кабельное изделие, состоящее из жилы, изоляции, оболочки и, в необходимых случаях, из экрана и защитного покрытия. Einheit aus Leiter, Isolierung, Hülle und gegebenenfalls Schirm und Mantel.	